PENTAX

BINOCULARS 雙筒望遠鏡
FERNGLÄSER 双眼鏡
JUMELLES
BINOCOLI
BINOCULARES
VERREKIJKER

JUPITER 16x50
JUPITER 12x50
JUPITER 10x50
JUPITER 8x40

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
□□□□
□□□□

リコーイメージング株式会社
〒143-8555　東京都大田区中馬込 1-3-6

リコーイメージングホームページアドレス
https://www.ricoh-imaging.co.jp

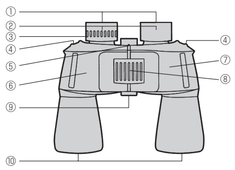
お客様相談センター https://www.ricoh-imaging.co.jp/japan/support/
ナビダイヤル　0570-001313（市内通話料金でご利用いただけます）
営業時間　10：00～17：00（日曜日、年末年始、弊社休業日、ビル施設点検日を除く）

[ショールーム・写真展・修理受付]
リコーイメージングスクエア東京
〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB（中地下 1 階）
ナビダイヤル　0570-006371（市内通話料金でご利用いただけます）
営業時間　10：30～18：30　（火・水曜日、弊社休業日、ビル施設点検日を除く）
リコーイメージングスクエア大阪
〒540-6591 大阪府大阪市中央区大手前 1-7-31 OMM ビル 1 階
ナビダイヤル　0570-007996（市内通話料金でご利用いただけます）
営業時間　10：30～18：30　（火・水曜日、弊社休業日、ビル施設点検日を除く）

RICOH IMAGING COMPANY, LTD.
1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN
(https://www.ricoh-imaging.co.jp)
RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.
Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102,
94513 Rungis Cedex, FRANCE
(https://www.ricoh-imaging.eu)
RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION
2 Gatehall Drive Suite 204, Parsippany, New Jersey 07054, U.S.A.
(https://www.us.ricoh-imaging.com)
RICOH IMAGING CANADA INC.
5560 Explorer Drive Suite 100, Mississauga, Ontario, L4W 5M3, CANADA
(https://www.ricoh-imaging.ca)
RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.
Room A 23F Lansheng Building, 2-8 Huaihaizhong Road, Huangpu District,
Shanghai, 200021, CHINA
(http://www.ricoh-imaging.com.cn)



⚠ WARNING
Never attempt to look into the sun with binoculars.
⚠ WARNUNG
Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.
⚠ AVERTISSEMENT
N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.
⚠ AVVERTENZA
Non guardare il sole attraverso il binocolo.
⚠ ADVERTENCIA
Nunca intente mirar al sol con prismáticos.
⚠ OSTRZEŻENIE **EN**
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.
⚠ 警告
切勿使用望遠鏡觀望太陽。
⚠ 警告
双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



日本語 各部名称

① 接眼レンズ
② 目当てリング
③ 視度調整リング
④ ストラップ取り付け部
⑤ 中心軸
⑥ 右鏡体
⑦ 左鏡体
⑧ ピント合わせリング
⑨ 三脚ネジ穴キャップ
⑩ 対物レンズ

Italiano Componenti e comandi

① Lenti dell'oculare
② Anello dell'oculare
③ Anello di regolazione diottrica
④ Attacco cinghia
⑤ Asse centrale
⑥ Barilotto destro
⑦ Barilotto sinistro
⑧ Ghiera di messa a fuoco centrale
⑨ Coperchio dell'attacco per treppiede
⑩ Lenti dell'obiettivo

English Names of Parts

① Eyepiece Lenses
② Eyepiece Ring
③ Diopter Adjusting Ring
④ Strap Lug
⑤ Center Axis
⑥ Right Barrel
⑦ Left Barrel
⑧ Central Focusing Wheel
⑨ Tripod Socket Cover
⑩ Objective Lenses

Español Nombres de los componentes

① Oculares
② Anillos de ocular
③ Anillo de ajuste de la dioptría
④ Enganche para la correa
⑤ Eje central
⑥ Cilindro derecho
⑦ Cilindro izquierdo
⑧ Rueda central de enfoque
⑨ Tapa del engarce del trípode
⑩ Objetivos

Deutsch Bezeichnung der Teile

① Okularlinsen
② Augenmuscheln
③ Dioptrien-Einstellring
④ Trageriemen
⑤ Mittelachse
⑥ Rechtes Fernglasrohr
⑦ Linkes Fernglasrohr
⑧ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑨ Deckel für Stativanschlu
⑩ Objektivlinsen

Polski

① Soczewki okularowe
② Muszle okularowe
③ Pierścień regulacji dioptrii
④ Mocowanie paska
⑤ Oś centralna
⑥ Prawy tubus
⑦ Lewy tubus
⑧ Centralne pokrętło ostrości
⑨ Osłona gniazda statywu
⑩ Soczewki obiektywowe

Français Descriptif

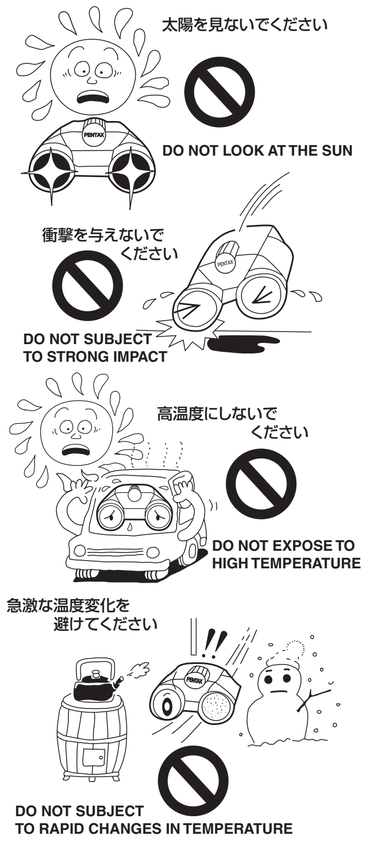
① Lentille de l'oculaire
② Bague de l'oculaire
③ Bague de réglage dioptrique
④ Crochet de fixation de la courroie
⑤ Axe central
⑥ Corps droit
⑦ Corps gauche
⑧ Molette de mise au point centrale
⑨ Bouchon de l'écrou de pied
⑩ Lentille de l'objectif

中文繁體 部件名稱

① 接目鏡
② 接目鏡環
③ 視差調校環
④ 肩帶扣環
⑤ 中心軸
⑥ 右鏡筒
⑦ 左鏡筒
⑧ 中央對焦環
⑨ 三腳架插孔蓋
⑩ 物鏡

☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.
☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.
☆ LES CARACTERISTIQUES DE CET APPAREIL SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.
☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.
☆ LA FICHA TECNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.
☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIGD ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.
☆ 產品規格如有更改，請恕竊方不另行通知。
☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

54310 R01BAJ21 Printed in Philippines



日本語

⚠ 警　告

1. **太陽を見ないでください**　〈双眼鏡で太陽を観測すると失明のおそれがありますので、絶対に見ないでください。〉
2. **直射日光の当たる所に置かないで**　〈火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる場所に放置しないでください。〉

⚠ 安全上の注意

1. **歩行中に使用しないで**　双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
2. **指を挟まないで**　双眼鏡の眼幅調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子様の使用につきましては特にご注意ください。
3. **皮膚の炎症に注意**　長時間の使用を繰り返すと、目の周りの皮膚に炎症を起こす場合もまれにあります。もしも、疑わしい症状が現れましたら医師にご相談ください。
4. **振り回さないで**　ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることもあります。
5. **ビニール袋に注意**　窒息の危険をさけるため、子供や幼児の手の届くところに置かないでください。

使用上の注意

1. **無理な力を加えないで**　ピント合わせリング、視度調整リング、目当てリングを回すときや眼幅を合わせるとき、三脚を取り付けるときは、無理な力を加えないでください。〈三脚アダプターは、必ず専用の別売り「三脚アダプター TP-3」をご使用ください。〉
2. **衝撃を与えないで**　床や道路に落としたり、強い衝撃を与えないでください。
3. **高温度にしないで**　高温度【60℃以上】においての使用、保管はしないでください。直射日光の当たっている自動車の中に放置したり、ストーブの近くに置いたりすると変形することがあります。
4. **水中で使用しないで**　水中での使用はできません。
5. **砂や泥をつけないで**　砂や泥がかかると故障の原因になりますので、砂地などに直接双眼鏡を置かないでください。
6. **使用後は**　水滴などが付いているときは乾いた布でよく拭き乾かしてください。また、シンナー・アルコール・ベンジンで拭かないでください。レンズが汚れているときには、ガーゼか市販のレンズクリーニングペーパーにレンズクリーナーを含ませて拭き取ってください。
7. **長く使用しないときは**　双眼鏡を風通しの良い場所に保管してください。また、防虫剤入りのタンスや薬品を扱う場所での保管はさけてください。

English

⚠ WARNING

1. **To avoid serious eye damage, NEVER look at the sun using the binoculars. Serious damage to the retina, or total loss of eyesight may occur.**
2. **Do not leave the binoculars in location subject to direct sunlight. Sun rays passing through the binoculars will be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.**

⚠ Safety Precautions

1. Do not use the binoculars while walking as depth perception and peripheral vision are dramatically altered. This can cause the injury of clash or fall down.
2. Caution should be taken when adjusting the binocular barrels especially by the children to avoid fingers being pinched.
3. Using the binoculars continuously for a long time may cause inflammation of the skin around the eye where the eyepiece ring come in contact with the skin. Consult a physician if any symptoms are noticed.
4. Do not swing the binoculars by the neck strap, as there is a danger of hurt person.
5. Be careful with the vinyl bag. Keep the vinyl bag in which the binoculars are packed or delivery and all other vinyl bags, out of the reach of children and infants, as there is a risk of suffocation.

Handling Precautions

1. Do not apply excessive force when adjusting the central focusing wheel, diopter adjusting ring, eyepiece rings, eyepiece width or when mounting the binoculars on a tripod.
(Please use the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 to mount the binoculars on a tripod.)
2. Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
3. Never expose the binoculars to high temperature (over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
4. Do not use the binoculars under water.
5. Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, or any other substance. These substances may cause damage or render the binoculars inoperable.
6. If they are wet after use, wipe them with a dry cloth. Do not use thinner, alcohol or benzine for cleaning. If the lenses are dirty, wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth using lens cleaner.
7. Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

Español

⚠ ADVERTENCIA

1. **Para evitar lesiones graves en la vista, NUNCA mire al sol a través de los prismáticos, ya que pueden producirse lesiones de consideración en la retina o la pérdida total de la visión.**
2. **No deje los prismáticos expuestos a la luz solar directa. Los rayos del sol se intensificarán al pasar a través de los prismáticos, y si enfocan sobre materiales inflamables pueden producir un incendio.**

⚠ Precauciones de seguridad

1. No use los prismáticos mientras camina, ya que la percepción de la profundidad y la visión periférica se verán considerablemente alteradas y pueden producirse choques o caídas.
2. Se deben tomar precauciones cuando se ajusten los cilindros de los prismáticos para evitar que los niños se pellizquen los dedos.
3. El uso continuado de los prismáticos durante períodos prolongados puede causar inflamaciones de la piel que rodea a los ojos, en la zona de contacto con los anillos del ocular. Si observase algún síntoma, consulte a un médico.
4. No balancee los prismáticos sujetándolos por la correa, ya que pueden producirse daños personales.
5. Sea cuidadoso con la bolsa de vinilo. Mantenga la bolsa de vinilo en la que se entregan los prismáticos, así como las otras bolsas de vinilo, fuera del alcance de los niños y de los bebés, ya que existe el riesgo de asfixia.

Precauciones de manejo

1. No aplique demasiada fuerza al ajustar la rueda central de enfoque, anillo de ajuste de la dioptría, anillo del ocular, anchura del ocular o al montar los prismáticos al trípode.
(Para colocar los prismáticos sobre un trípode utilice el adaptador TP-3 para trípode de Pentax.)
2. No deje caer los prismáticos ni los someta a vibraciones intensas, impactos o presiones.
3. No exponga nunca los prismáticos a temperaturas elevadas (por encima de los 60 grados centígrados). Evite dejar los prismáticos durante períodos prolongados en lugares cálidos y húmedos como, por ejemplo, en un automóvil aparcado al sol o cerca de un calefactor, ya que podrían deformarse.
4. No utilice los prismáticos dentro del agua.
5. Se deben tomar ciertas precauciones para evitar la exposición a la suciedad, lodo, arena, humedad, gases tóxicos o cualquier otra sustancia, ya que dichas sustancias podrían causar daños o impedir el correcto funcionamiento de los prismáticos.
6. Si se mojan al utilizarlos, séquelos con un paño suave. No utilice diluyentes, alcohol ni bencina para su limpieza. Si las lentes se ensucian, elimine cualquier suciedad residual con un paño limpio, seco y suave utilizando el líquido limpiador correspondiente.
7. Los prismáticos se deben guardar en un lugar bien ventilado para evitar la aparición de hongos. No los guarde nunca en armarios con bolas de naftalina ni en lugares donde se manipulen productos químicos.

Français

⚠ AVERTISSEMENT

1. **Pour ne pas s'abîmer les yeux, ne JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.**
2. **Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils convergent sur des matières combustibles.**

⚠ Précautions de sécurité

1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
2. Lorsque des enfants règlent les corps des jumelles, veiller à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
3. L'utilisation prolongée des jumelles peut provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les bagues des oculaires reposent sur la peau. Consulter un médecin en cas d'apparition de tels symptômes.
4. Ne pas balancer les jumelles en les tenant par la sangle car cela risque de blesser quelqu'un.
5. Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

Précautions d'emploi

1. Veuillez à ne pas appliquer une force excessive lors du réglage de la molette centrale de mise au point, de la bague de réglage dioptrique, de la bague d'oculaire, de la bague de zoom, de la largeur de l'oculaire ou lorsque vous installez les jumelles sur un pied.
(Veuillez utiliser un Adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option pour monter les jumelles sur un pied.)
2. Ne pas laisser tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau.
5. Eviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles essuyez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyer toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement prévu pour les lentilles.
7. Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

Polski

OSTRZEŻENIA
1. NIGDY nie patrz przez lornetkę na słońce. Może to spowodować poważne uszkodzenie siatkówki lub całkowitą utratę wzroku.
2. Nie pozostawiaj lornetki w bezpośrednim świetle słonecznym. Promienie słoneczne skupiane przez lornetkę mogą spowodować pożar, jeśli padną na materiały łatwopalne.

Środki ostrożności
1. Nie używaj lornetki podczas chodzenia, ponieważ znacznie zmienia się ocena głębi i widzenie peryferyjne. Grozi to zderzeniem, upadkiem lub urazem.
2. Podczas regulacji rozstawu tubusów przez dzieci należy uważać, aby nie przycięły sobie palców.
3. Długotrwałe korzystanie z lornetki może podrażnić skórę wokół oczu w miejscu kontaktu z muszlami okularowymi. W razie objawów skonsultuj się z lekarzem.
4. Nie wymachuj lornetką trzymaną za pasek, ponieważ możesz kogoś zranić.
5. Plastikowe opakowanie przechowuj poza zasięgiem dzieci i niemowląt ze względu na ryzyko uduszenia.

Zasady użytkowania
1. Nie używaj nadmiernej siły podczas regulacji centralnego pokrętła ostrości, pierścienia dioptrii, muszli okularowych ani rozstawu okularów, ani podczas mocowania lornetki na statywie. (Użyj opcjonalnego adaptera statywowego Pentax TP-3).
2. Nie upuszczaj lornetki ani nie narażaj jej na silne drgania, uderzenia lub nacisk.
3. Nie wystawiaj lornetki na temperaturę powyżej 60°C. Nie pozostawiaj jej na długo w gorącym i wilgotnym miejscu, np. w samochodzie na słońcu lub przy grzejniku, ponieważ może się odkształcić.
4. Nie używaj lornetki pod wodą.
5. Chroń lornetkę przed brudem, błotem, piaskiem, wilgocią, toksycznymi gazami i innymi substancjami, które mogą ją uszkodzić lub uniemożliwić jej działanie.
6. Jeśli lornetka zamoknie, wytrzyj ją suchą ściereczką. Nie używaj rozpuszczalnika, alkoholu ani benzyny. Zabrudzone soczewki czyść czystą, miękką i suchą ściereczką z płynem do czyszczenia optyki.
7. Przechowuj lornetkę w dobrze wentylowanym miejscu, aby zapobiec pleśni. Nie przechowuj jej w szafie z kulkami na mole ani w miejscu używania chemikaliów.

Italiano

⚠ AVVERTENZA

1. **Per evitare gravi lesioni alla vista, NON guardare il sole utilizzando il binocolo. Diversamente, si potrebbero causare gravi danni alla retina o la perdita totale della vista.**
2. **Non esporre il binocolo alla luce solare diretta. I raggi solari aumentano di intensità attraversando il binocolo e, nel caso in cui siano puntati su materiali infiammabili, possono causare incendi.**

⚠ Precauzioni per la sicurezza

1. Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando il pericolo di collisioni o cadute.
2. Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei barilotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che le dita rimangano schiacciate.
3. L'utilizzo prolungato del binocolo può causare l'irritazione della pelle attorno agli occhi in seguito al contatto con gli anelli degli oculari.
In caso di problemi, consultare un medico.
4. Non fare oscillare il binocolo afferrandolo per la tracolla, onde evitare di causare ferite.
5. Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

Precauzioni per l'uso

1. Non applicare una forza eccessiva durante la regolazione della ghiera di messa a fuoco centrale, anello di regolazione diottrica, anello dell'oculare, ampiezza dell'oculare o durante il montaggio del binocolo su un treppiede.
(Per usare il binocolo su un treppiede, utilizzare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionali.)
2. Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessivi.
3. Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
4. Non utilizzare il binocolo in acqua.
5. Non esporre il binocolo a sporcizia, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
6. Il presente binocolo nel caso in cui si bagni, assicurarsi di asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare trielina, alcol o benzene. Se le lenti sono sporche, pulirle con un panno pulito, morbido e asciutto utilizzando un detergente specifico.
7. Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservarlo all'interno di un armadio con naftalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

中文繁體

⚠ 警告

1. **切勿用望遠鏡觀望太陽。用望遠鏡觀望太陽會有失明的危險。**
2. **切勿任望遠鏡受陽光直射。任望遠鏡受陽光直射可能會引起火災，望遠鏡可能會將陽光聚焦射在易燃物品表面。**

⚠ 安全需知

1. 切勿邊行走邊用望遠鏡。邊行走邊用望遠鏡可能會令閣下撞傷或跌落望遠鏡。
2. 調校目鏡間度時，提防兒童的手指被夾在望遠鏡中間而受傷。
3. 不斷長時間使用雙筒望遠鏡，目鏡與皮膚經常接觸，可能會引致眼部周圍的皮膚發炎。
如發現任何癥狀，請找醫生診斷。
4. 切勿持肩帶揮動望遠鏡，以免撞傷他人。
5. 小心處理乙烯袋。將乙烯袋放在兒童及嬰兒夠不到的地方，以免其玩乙烯袋以致意外窒息。

使用需知

1. 調節中央的對焦環、視差調校環、接目鏡環、接目鏡距離或將望遠鏡安裝在三腳架上時，不宜過度用力。（請選用 Pentax 三腳架接合器 TP-3 ，將望遠鏡安裝到三腳架上）
2. 小心勿跌落本望遠鏡或大力搖擺，撞擊或對其施壓。
3. 切勿任本望遠鏡暴露於高溫處（超過攝氏六十度）。切勿任本望遠鏡長時間放在潮濕及炎熱處，例如將其放在停泊在陽光下的車輛中或接近暖爐，以免因受熱而變形。
4. 切勿在水中使用雙筒望遠鏡。
5. 小心勿讓望遠鏡沾上污漬、泥沙、濕氣、毒氣或任何其他物質。此等物質會損壞望遠鏡，或使望遠鏡報廢。
6. 如果望遠鏡弄濕了，請用乾布抹走水漬。切勿用天拿水、酒精或苯等溶劑清潔望遠鏡。如果鏡片有污漬，用鏡頭清潔劑及柔軟的乾布抹走望遠鏡上的污漬。
7. 切勿將望遠鏡放在有樟腦丸的櫥櫃或有化學品的地方。將望遠鏡放在通風良好處，以防發霉。

日本語

使い方

1. 目当てリング
・メガネをかけたままご使用の時は、目当リングを外側におり返してご使用いただきますとのぞきやすくなります。(図1)

2. 眼幅合わせ
・両目で接眼レンズをのぞき見ながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します(図2)。

3. 視度合わせ
・左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます(図3-1)。
・右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします(図3-2)。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
・目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. 三脚の取り付け
・双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴キャップを左に回して外し、別売りの専用「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します(図4)。

5. ストラップの取り付け
・付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。
取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください(図5)。

⑪ ストラップ留め具
⑫ ストラップ取り付け部
⑬ ベルト通し
⑭ ストラップ

English

How to Use

1. Eyepiece Rings
• When wearing glasses, fold back the eyepiece ring to the outside so that your glasses directly contact the eyepiece and you can see the entire viewing field. (Fig. 1)

2. Adjusting the Eyepiece Width
• While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter
• While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
• While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
• To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod
• To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).

5. Attaching Neck Strap
• To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle.
Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 5).

⑪ Buckle
⑫ Strap Lug
⑬ Loop
⑭ Strap

Deutsch

Bedienung

1. Einstellung der Augenmuscheln
• Wenn Sie eine Brille tragen, klappen Sie Augenmuscheln nach anßen zurück, so daß Ihre Brille in direktem Kontakt mit dem Okular ist und Sie das gesamte Bildfeld sehen. (Abb. 1)

2. Einstellen des Augenabstandes
• Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien
• Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
• Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
• Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ
• Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie den Deckel des Stativgewindes, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).

5. Befestigen des Trageriemens
• Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und ausschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange.
Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht is (Abb. 5).

⑪ Riemenspange
⑫ Trageriemen
⑬ Schlaufe
⑭ Riemenöse

Français

Utilisation

1. Réglage des bagues d'oculaire
• Les porteurs de lunettes doivent repousser les bagues d'oculaire pour mettre leurs lunettes directement en contact avec les ocuraires et voir ainsi tout le champ visuel. (Fig. 1)

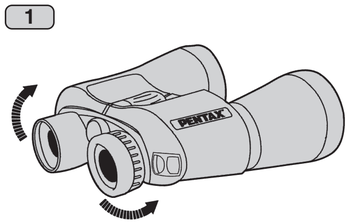
2. Réglage de l'écartement des oculaires
• Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

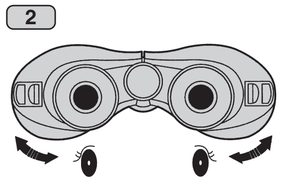
3. Réglage de la dioptrie
• Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
• Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
• Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

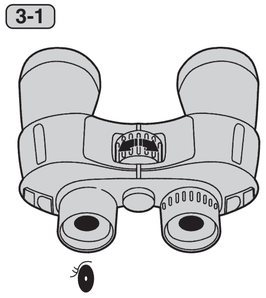
4. Fixation des jumelles sur un pied
• Pour monter les jumelles sur un pied, retirez le couvercle du système de fixation de pied en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vissez l'adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option dans le système de fixation de pied et fixez les jumelles sur le pied (Fig. 4).

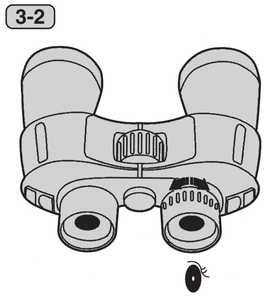
5. Fixation de la sangle
• Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
Verifies que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 5).

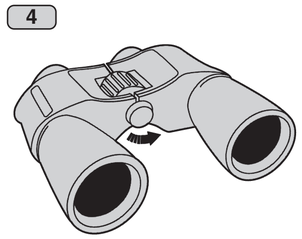
⑪ Attache
⑫ Crochet de fixation de la courroie
⑬ Passant
⑭ Courroie

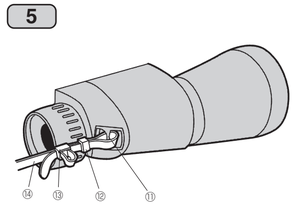












Italiano

Funzionamento

1. Regolazione degli anelli oculari
• Se fate uso di occhiali, per vedere l'intero campo, piegate indietro le conchiglie in gomma in modo che gli occhiali vengano direttamente a contatto con gli oculari. (Fig. 1)

2. Regolazione della distanza tra gli oculari
• Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica
• Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
• Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
• Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Attacco del binocolo su un treppiede
• Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionali nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (Fig. 4).

5. Montaggio della tracolla
• Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 5).

⑪ Fibbia
⑫ Attacco cinghia
⑬ Anello della tracolla
⑭ Tracolla

Español

Manejo

1. Cómo ajustar los anillos de los oculares
• Guando lleve gafas, extraiga los anillos de los oculares de modo que las gafas toquen directamente los oculares y pueda ver todo el campo da vision. (fig. 1)

2. Ajuste de la distancia entre oculares
• Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).

3. Ajuste de la dioptría
• Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
• Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
• Para ver objetos a diferentes distancias, enfoque girando la rueda central de enfoque a la derecha o la izquierda.

4. Instalación de los prismáticos sobre un trípode
• Para colocar los prismáticos sobre el trípode, retire el engarce del trípode girándolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj, atornille el adaptador TP-3 para trípode de Pentax en el engarce del trípode y coloque los prismáticos sobre el trípode (fig. 4).

5. Ajuste de la correa para el cuello
• Para ajustar la correa en los prismaticos, Pásela por el enganche y luego por la abrazadera.
Compruebe que está firmemente ajustada a los prismáticos tirando de la correa (fig. 5).

⑪ Hebilla
⑫ Enganche para la correa
⑬ Abrazadera
⑭ Correa

Polski

Użytkowanie

1. Muszle okularowe
• Jeśli nosisz okulary, odwiń gumowe muszle okularowe, aby okulary przylegały do okularów lornetki i umożliwiały widzenie całego pola widzenia (rys. 1).

2. Regulacja rozstawu okularów
• Patrząc obojgiem oczu na odległy obiekt, ustaw tubusy tak, aby obserwacja była wygodna (rys. 2).

3. Regulacja dioptrii
• Patrząc tylko lewym okiem przez lewy okular, obracaj centralnym pokrętłem ostrości, aż odległy obiekt będzie ostry (rys. 3-1).
• Patrząc prawym okiem przez prawy okular, obracaj pierścieniem dioptrii, aż ten sam obiekt będzie ostry (rys. 3-2). Nie obracaj centralnego pokrętła ostrości.
• Aby ustawić ostrość na obiekty w różnych odległościach, obracaj centralnym pokrętłem w lewo lub w prawo.

4. Mocowanie lornetki na statywie
• Odkręć osłonę gniazda statywu, obracając ją w lewo. Wkręć opcjonalny adapter statywowy Pentax TP-3, a następnie zamocuj lornetkę na statywie (rys. 4).

5. Mocowanie paska na szyję
• Przełóż pasek przez uchwyt lornetki, pętlę, a następnie klamrę. Pociągnij pasek, aby sprawdzić, czy jest pewnie zamocowany (rys. 5).

⑪ Klamra
⑫ Uchwyt paska
⑬ Pętla
⑭ Pasek

中文繁體

使用方法

1. 調校接目鏡環
• 配戴眼鏡的人仕、應將接目鏡護眼罩向外摺出、令眼鏡鏡片接屬到接目鏡、以確保觀看到整個影像範圍。(圖1)

2. 調校接目鏡距離
• 透過望遠鏡左右接目鏡觀看遠處景物，調校鏡身，直至雙眼感到觀景最舒適為止(圖2)。

3. 調校視差・屈光度
• 先以左眼從左邊鏡筒觀望遠處景物，轉動中央的對焦環，直至遠景的焦點清晰(圖3-1)。
• 在用右眼透過右邊鏡筒觀看時 轉動視差調校環直到同一的物體進入銳聚焦(圖3-2)。請不要旋轉中央對焦環。
• 觀察不同距離的景物時，左右轉動中央對焦環即可。

4. 安裝腳架
• 要將望遠鏡安裝到三腳架上，請逆時針旋轉以移除三腳架孔蓋，先將選購的 Pentax 三腳架接合器 TP-3 栓進三腳架孔，然後便可將望遠鏡安裝於三腳架上(圖4)。

5. 安裝肩帶
• 將肩帶穿越望遠鏡身上的肩帶扣環，再反套入定位扣及肩帶夾。拉動肩帶檢查是否經已扣緊(圖5)。

⑪ 鎖扣
⑫ 肩帶扣環
⑬ 定位扣
⑭ 肩帶

日本語

仕　様

機　種 / 仕　様	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
形　式	ポロプリズム・センターフォーカス			
倍　率	8倍	10倍	12倍	16倍
対物レンズの有効径	40mm	50mm		
実視界	8.2°	6.5°	5.6°	3.5°
1000mでの視界	143m	114m	98m	61m
ひとみ径	5.0mm	5.0mm	4.2mm	3.1mm
明るさ	25.0	25.0	17.6	9.6
アイレリーフ	13mm	13mm	11mm	13mm
焦点調整範囲(約)	6.0m～	9.0m～	9.0m～	10.3m～
眼幅調整範囲	58mm～71mm			
高さ x 幅(mm)	132 x 188	167 x 199	162 x 199	167 x 199
厚　さ	58mm	66mm	66mm	66mm
質　量	735g	870g	860g	885g
アクセサリー	対物レンズキャップ、接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ			

Deutsch

Technische Daten

Modelle / Merkmale	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
Typ	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung			
Vergrößerung	8x	10x	12x	16x
Tatsächlicher Objektivdurchmesser	40 mm	50 mm		
Bildwinkel	8,2°	6,5°	5,6°	3,5°
Sehfeld bei 1000m	143 m	114 m	98 m	61 m
Austrittspupille	5,0 mm	5,0 mm	4,2 mm	3,1 mm
Relative Helligkeit	25,0	25,0	17,6	9,6
Augenpunkt	13 mm	13 mm	11 mm	13 mm
Scharfeinstellbereich	Ca. 6,0 m bis unendlich	Ca. 9,0 m bis unendlich	Ca. 9,0 m bis unendlich	Ca. 10,3 m bis unendlich
Augenabstand (Entfernung der Okulare) einstellbarer Bereich	58 mm bis 71 mm			
Höhe und Breite (mm)	132 x 188	167 x 199	162 x 199	167 x 199
Dicke	58 mm	66 mm	66 mm	66 mm
Gewicht	735 g	870 g	860 g	885 g
Zubehör	Objektivlinsendeckel, Okularlinsendeckel, Behalter, Halsriemen			

Italiano

Caratteristiche tecniche

Modelli / Caratteristiche	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
Tipo	Prisma di Porro, messa a fucco centrale			
Ingrandimento	8x	10x	12x	16x
Diametro dell'obiettivo	40 mm	50 mm		
Angolo di campo	8,2°	6,5°	5,6°	3,5°
Campo visivo a 1000m	143 m	114 m	98 m	61 m
Diametro della pupilla d'uscita	5,0 mm	5,0 mm	4,2 mm	3,1 mm
Luminosità relativa	25,0	25,0	17,6	9,6
Distanza di accomodamento delt'occhio	13 mm	13 mm	11 mm	13 mm
Campo di messa a fuoco	Da circa 6,0 m ad infinito	Da circa 9,0 m ad infinito	Da circa 9,0 m ad infinito	Da circa 10,3 m ad infinito
Campo distanze interpupillan (distanza tra gli oculari)	Da 58 mm a 71 mm			
Altezza e larghezza (mm)	132 x 188	167 x 199	162 x 199	167 x 199
Spessore	58 mm	66 mm	66 mm	66 mm
Peso	735 g	870 g	860 g	885 g
Accessori	Tappi obiettivi, per oculari, custodia, tracolla			

Polski

Dane techniczne	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
Typ	Pryzmaty Porro, centralne ustawianie ostrości			
Powiększenie	8x	10x	12x	16x
Średnica obiektywu	40 mm	50 mm		
Pole widzenia	8,2°	6,5°	5,6°	3,5°
Pole widzenia na 1000 m	143 m	114 m	98 m	61 m
Źrenica wyjściowa	5,0 mm	5,0 mm	4,2 mm	3,1 mm
Jasność względna	25,0	25,0	17,6	9,6
Odległość źrenicy	13 mm	13 mm	11 mm	13 mm
Zakres ostrości	ok. 6 m–∞	ok. 9 m–∞	ok. 9 m–∞	ok. 10,3 m–∞
Regulacja rozstawu	58-71 mm			
Wys. x szer. (mm)	132×188	167×199	162×199	167×199
Grubość	58 mm	66 mm	66 mm	66 mm
Masa	735 g	870 g	860 g	885 g
Akcesoria	Osłony obiektywów i okularów, futerał, pasek			

English

Specifications

Models / Features	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
Type	Porro-prism, center focusing			
Magnification	8x	10x	12x	16x
Effective diameter of objective lens	40 mm	50 mm		
Real field of view	8.2°	6.5°	5.6°	3.5°
Field of view at 1000m Field of view at 1000yards	143 m 429 ft.	114 m 342 ft.	98 m 294 ft.	61 m 183 ft.
Exit pupil aperture	5.0 mm	5.0 mm	4.2 mm	3.1 mm
Relative brightness	25.0	25.0	17.6	9.6
Eye relief	13 mm	13 mm	11 mm	13 mm
Focusing range (About)	6.0 m to 20 ft. to	9.0 m to 30 ft. to	9.0 m to 30 ft. to	10.3 m to 34 ft. to
Eye width (ocular distance) Adjustable range	58 mm to 71 mm 2.3 in. to 2.8 in.			
Height & width (mm) (in.)	132 x 188 5.2 x 7.4	167 x 199 6.6 x 7.8	162 x 199 6.4 x 7.8	167 x 199 6.6 x 7.8
Depth	58 mm 2.3 in.	66 mm 2.6 in.	66 mm 2.6 in.	66 mm 2.6 in.
Weight	735 g 25.9 oz.	870 g 30.7 oz.	860 g 30.3 oz.	885 g 31.2 oz.
Accessories	Objective lens cap, Eyepiece lens cap, Case, Neck strap			

Français

Caractéristiques

Modèles / Caractéristiques	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
Type	Prisme de Porro, mise au point centrale			
Grossissement	8x	10x	12x	16x
Diamètre effectif de l'objectif	40 mm	50 mm		
Champ visuel réel	8,2°	6,5°	5,6°	3,5°
Champ visuel à 1000m	143 m	114 m	98 m	61 m
Ouverture de la pupille de sortie	5,0 mm	5,0 mm	4,2 mm	3,1 mm
Luminosité relative	25,0	25,0	17,6	9,6
Dégagement oculaire	13 mm	13 mm	11 mm	13 mm
Plage de mise au point	De 6,0 m environ à l'infini	De 9,0 m environ à l'infini	De 9,0 m environ à l'infini	De 10,3 m environ à l'infini
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	58 mm á 71 mm			
Hauteur et largeur (mm)	132 x 188	167 x 199	162 x 199	167 x 199
Epaisseur	58 mm	66 mm	66 mm	66 mm
Poids	735 g	870 g	860 g	885 g
Accessoires	Bouchons d'objectifs, bouchons d'oculaire, etui, courroie			

Español

Ficha técnica

Modelos / Características	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
Tipo	Prisma de Porro, enfoque central			
Aumento	8x	10x	12x	16x
Diámetro efectivo del objetivo	40 mm	50 mm		
Campo de visión real	8,2°	6,5°	5,6°	3,5°
Campo de visión a 1000m	143 m	114 m	98 m	61 m
Abertura de la pupila de salida	5,0 mm	5,0 mm	4,2 mm	3,1 mm
Luminosidad relativa	25,0	25,0	17,6	9,6
Espacio ocular	13 mm	13 mm	11 mm	13 mm
Escala de enfoque	Aproximadamente 6,0 m a infinito	Aproximadamente 9,0 m a infinito	Aproximadamente 9,0 m a infinito	Aproximadamente 10,3 m a infinito
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	58 mm a 71 mm			
Altura y anchura (mm)	132 x 188	167 x 199	162 x 199	167 x 199
Grosor	58 mm	66 mm	66 mm	66 mm
Peso	735 g	870 g	860 g	885 g
Accesorios	Tapas para los objetivos, tapas para los oculares Estuche, correa para el cuello			

中文繁體

規　格

型　號 / 規　格	JUPITER 8x40	JUPITER 10x50	JUPITER 12x50	JUPITER 16x50
類　型	波魯稜鏡、中央對焦			
放大倍率	8x	10x	12x	16x
物鏡直徑	40 毫米	50 毫米		
實際視場	8.2°	6.5°	5.6°	3.5°
觀景範圍在 1000 米	143 米	114 米	98 米	61 米
出口孔徑	5.0 毫米	5.0 毫米	4.2 毫米	3.1 毫米
亮　度	25.0	25.0	17.6	9.6
眼點距	13 毫米	13 毫米	11 毫米	13 毫米
對焦範圍（約）	6.0 米 -	9.0 米 -	9.0 米 -	10.3 米 -
眼路可調校範圍	58 毫米至 71 毫米			
高度 x 寬度（毫米）	132 x 188	167 x 199	162 x 199	167 x 199
厚　度	58 毫米	66 毫米	66 毫米	66 毫米
重　量	735 克	870 克	860 克	885 克
附　件	物鏡罩、目鏡罩、望遠鏡套、肩帶			